



# ANALYSE MORPHOLOGIQUE ET SÉMANTIQUE DES TERMES RITUELS FANG

Régis OLLOMO ELLA

CRELL\_ Université Omar Bongo\_ Libreville\_ Gabon

UMR 7206/ Eco-Anthropologie et ethnobiologie (MNHM\_Paris)

**Colloque International en Hommage  
au professeur Jules MBA-NKOGHE**

Les sciences du langage en Afrique : Paradigmes et opportunités

*Libreville du 7 au 9 Novembre 2022*

# PROBLÉMATIQUE GÉNÉRALE

ngî (cl9) / ngî (Cl10)

*Institution, (secrete society)*

ngî (Cl1) / (bè) ngî (Cl2)

*Members this secrete society*

- Fàlà-Beyem "le français des sorciers/savants/sachants
- The question of voluntary polysemy

➤ ngî bá sɛɲ

ásɛɲ

Heal

work

- For us : "the Ngii (secret society) heals" > Le Ngii soigne
- for the initiated : "the Ngii (members of secret society) works" > Les Ngii travaillent

**Travailler = Assumer une fonction rituelle**

**Usage de la classe 9 >> classe désuète >> pluriel à morphème zéro**

**Jeu de fausse pistes sémantiques pour égarer le profane**

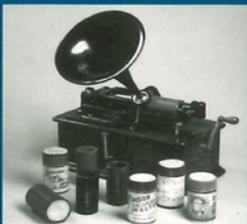
## ❖ Objectif de notre travail :

- Présenter une grille d'analyse des termes rituels fondée sur la morphologie nominale et la sémantique.
  - ✓ Segmentation morphologique
  - ✓ Synthématique

## CORPUS

# LES ARCHIVES SONORES TESMANN (1907-1913)

## Berliner Phonogramm-Archiv



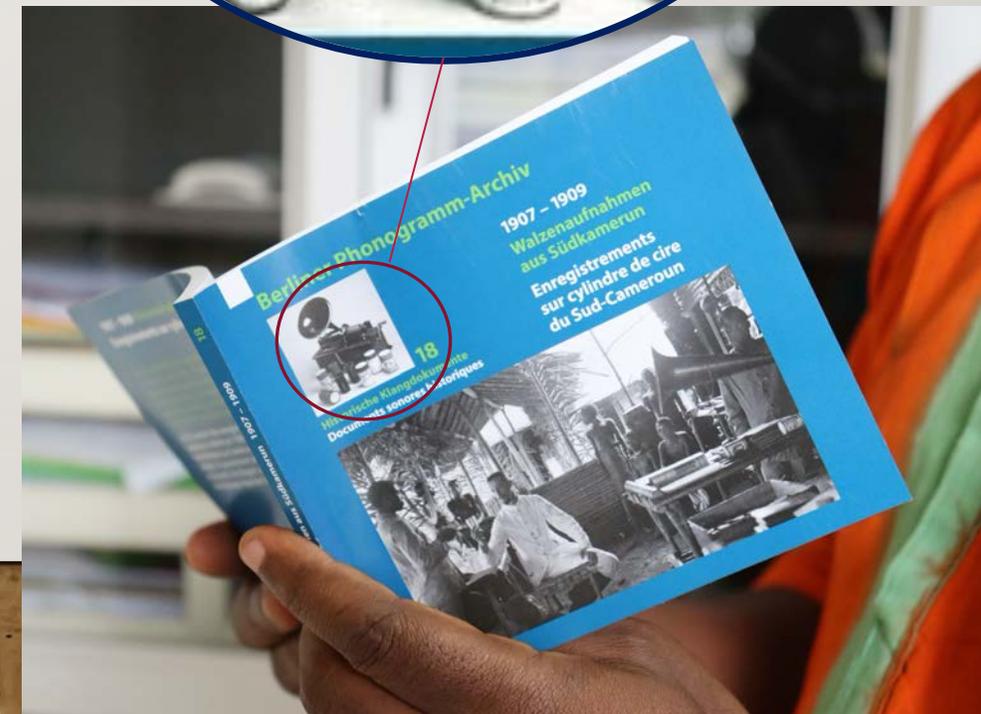
18

Historische Klangdokumente  
Documents sonores historiques

1907 – 1909

Walzenaufnahmen  
aus Südkamerun

Enregistrements  
sur cylindre de cire  
du Sud-Cameroun



## LES ARCHIVES SONORES TESMANN (1907-1913)

### ❖ Littérature orale (9)

- 4 Contes
- 2 chantefables
- 3 extraits de Mvet

### ❖ Chants rituels (16)

- chants **a capela** (7)
  - ✓ 2 chants solo
  - ✓ 5 chants avec chœurs
- chants avec instruments (9)
  - ✓ 7 en contexte de danse
  - ✓ 2 en solo avec instrument

### ❖ Jeux de mémoire et de dextérité oratoire (5)

- 2 Rimes d'enfants
- 1 Généalogie
- 1 Jeux de mots (poèmes ?)
- 1 Compte abstrait

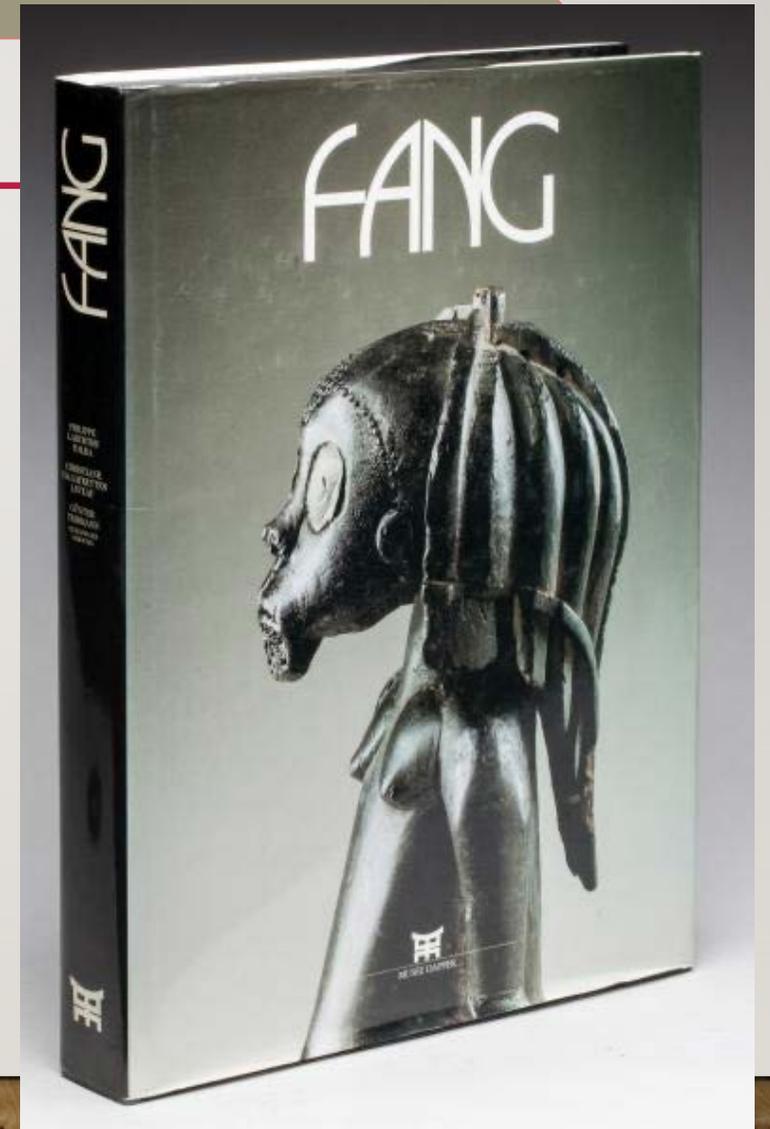
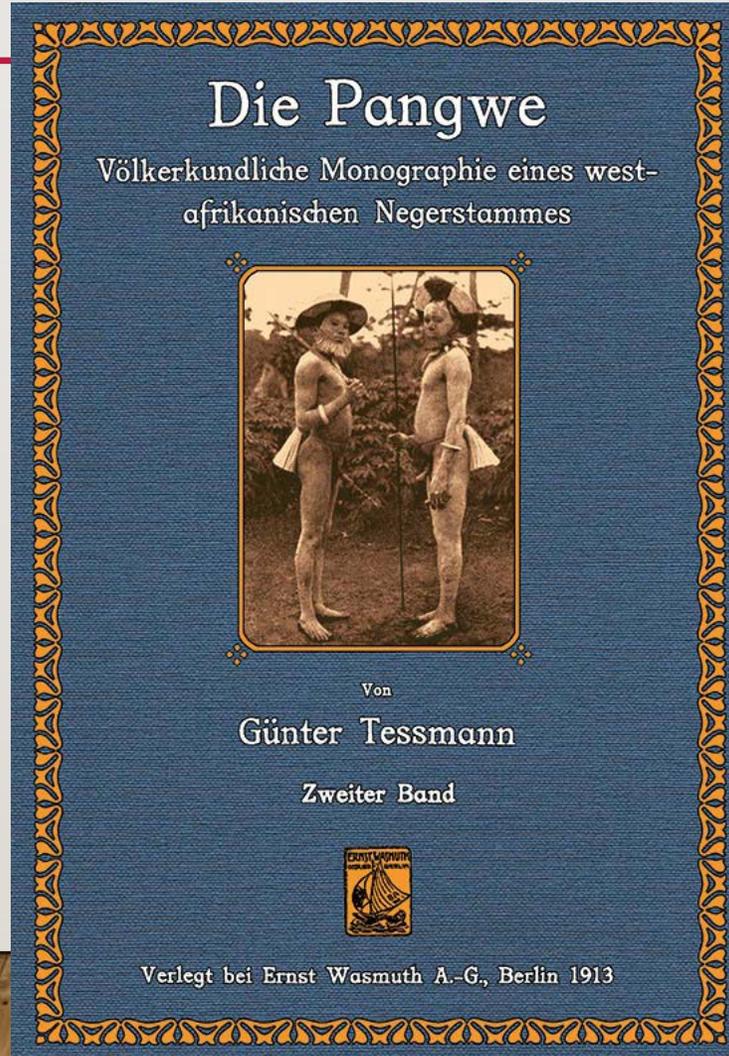
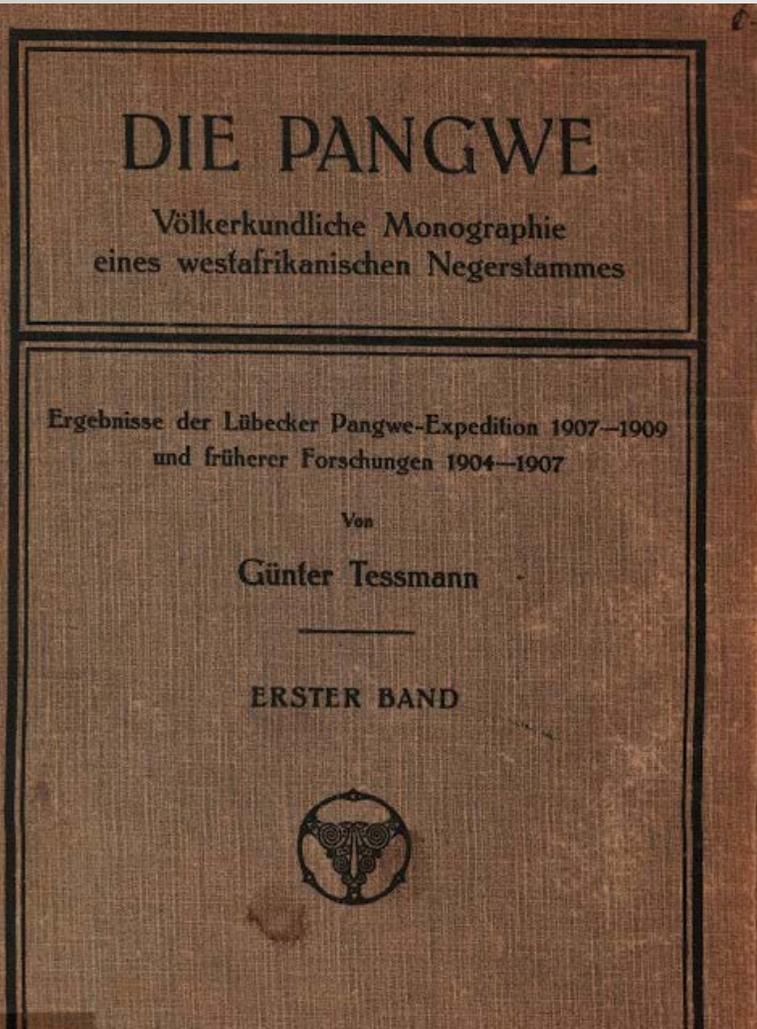
### ❖ 1 message tambouriné

### ❖ 2 fichiers d'imitation langage des animaux

### ❖ 3 Incantations rituelles

# CORPUS

## TESMANN : MONOGRAPHIE DIES-PANGWE



# CORPUS

## LES INITIÉS AUX RITES ANCIENS (GABON-CAMEROUN, 2018\_2020 EQUIPE ARCHIFANG)



# CORPUS

8

## LES INITIÉS AUX RITES ANCIENS (GABON-CAMEROUN, 2018\_2020) EQUIPE ARCHIFANG



**NGUEMA Calixte**  
Nnôm Ngii,  
Etameyong-Atamekek, Gabon



**ELLA ZOO**  
Nnom Ngii  
Nsana-Cameroun)



**Pierre Ze Minko**  
initié Melan/Mekom  
Lalala-Gabon



**Majesté Assoumou Engo**  
multi-initiation  
Olam-Ze, Cameroun

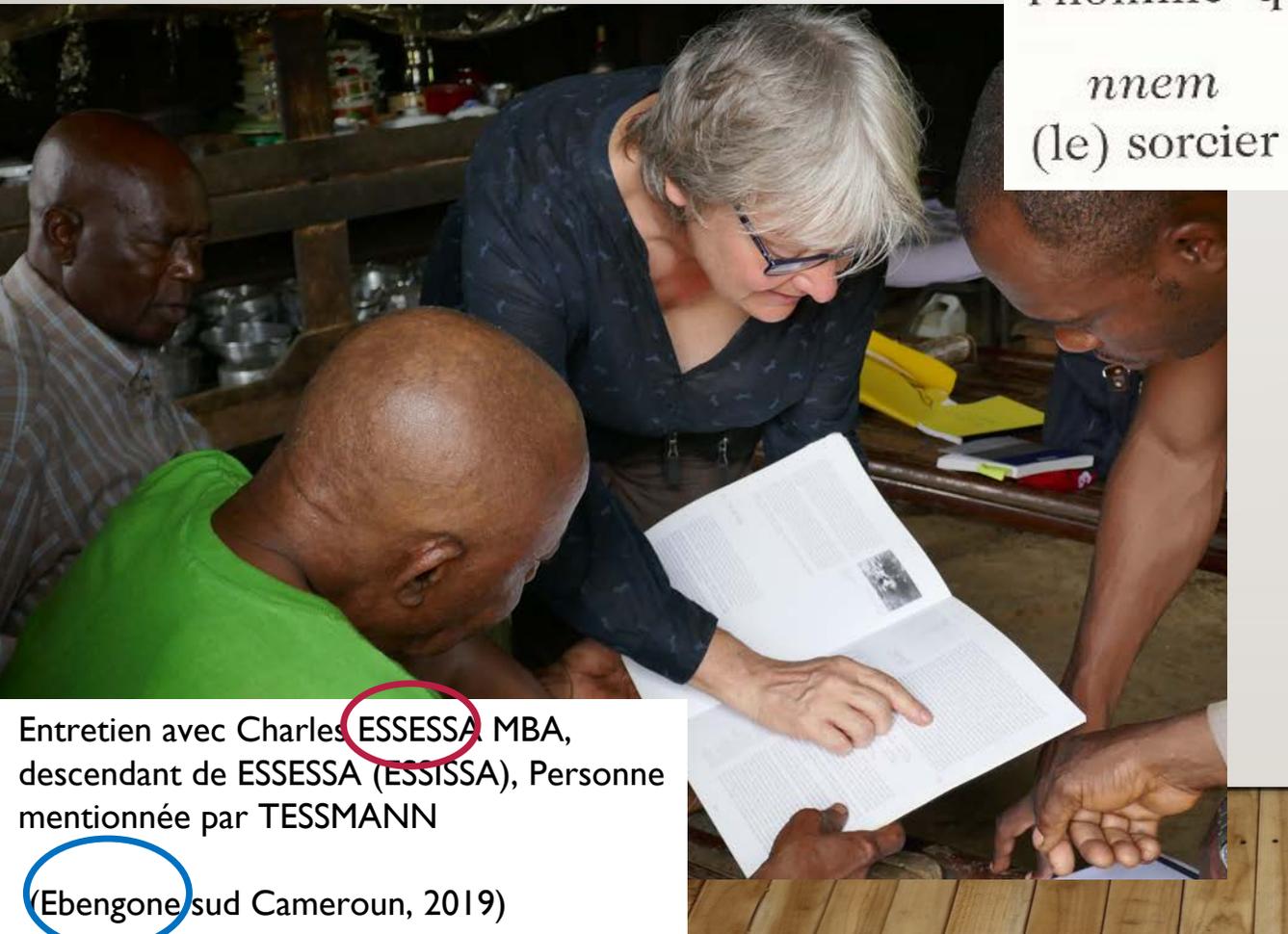
- **Ndong Mba (multi-initiation-Libreville-Gabon)**
- **Ndong Etienne (Initié Melan/Mekom –Ebel-Abanga-Gabon)**
- **Jules Mba-Nkoghe (presque initié Mekom- Ebel-Abanga-Gabon)**
- **Essang-Nnang (Ngii, Sele-Ville, Minvoul, Gabon)**
- **Assemble Ella (Ngii, Ngom-Esobam, Cameroun)**

# ❖ Les descendants “immédiats” des informateurs de TESSMANN.

*e mote a vüi esisa, mot abuda ngĩ;*  
l'homme (mâle) qui tue **Essissa**, l'homme : victime du Ngi;

*e mote a buñ esisa, mot abuda-ngĩ;*  
l'homme qui maudit Essissa, l'homme : victime du Ngi;

*nnem a džĩ esisa, abuda ngĩ.*  
(le) sorcier qui avale Essissa : victime du Ngi.



Entretien avec Charles **ESSESSA** MBA,  
descendant de ESSESSA (ESSISSA), Personne  
mentionnée par TESSMANN

(Ebengone sud Cameroun, 2019)



Abb. 27. Ngi in **Ebāngon** (Fam. Esseng), Süd-Kamerun.

- ❖ initiés aux rites étudiés
- ❖ non initiés mais fins connaisseurs de la langue et de la culture

Écoute T51a et T51b à  
Mekomo-Essakounan  
(sud Cameroun 2019)



## Identification par le locuteur T51a & T51b (incantations suivies de chants/danse)

- c'est un chant issu du rite So
- incantations exécutées à la sortie finale des initiés
- les paroles font l'éloge d'un candidat.
  - il est du clan Esseng
  - on indique son village
- la danse suivante s'appelle Essana (danse rituelle so encore exécutée aujourd'hui)
- Démonstration de la danse



❖ un va et vient permanent

## Compréhension

- contexte de production
- système rituel
- répertoires

transcription  
traduction  
segmentation

- ❖ Bien comprendre le rituel pour bien transcrire/traduire/ segmenter
- ❖ transcrire / traduire pour comprendre le rituel



# rite élong / bekung

**Elong : lumière**

- Animal symbolique : le coq (élong)
- Exécutant : Ndong-Mba

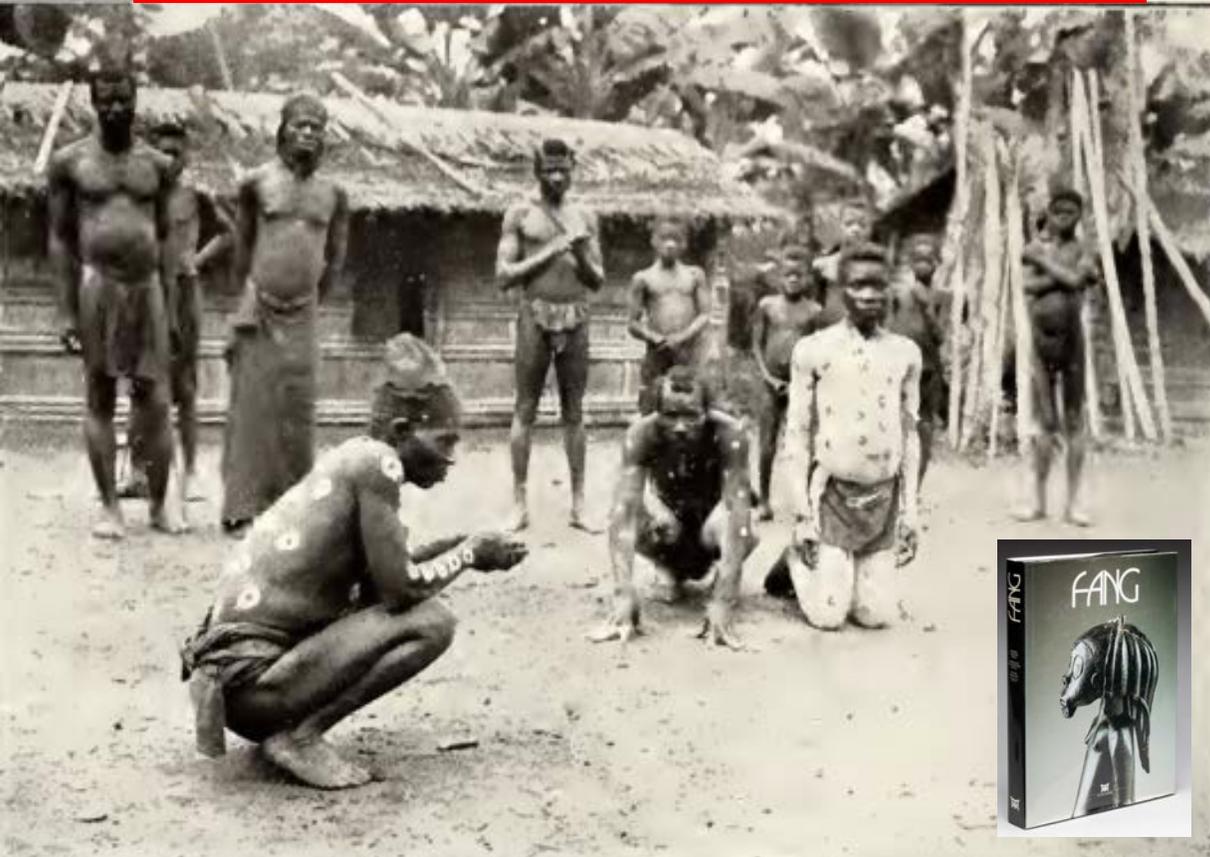
**Bekung : ténèbres**

- Animal symbolique : hibou (àkùng)
- exécutant : bekung



**Tessmann : Bekùng = danse du chimpanzé**

**Transcription 2020 : Bekùng = danse du Hibou**



mèkùŋ mááwùlù àná    Les hiboux marchent ainsi  
 mèkùŋmááwùlùmá    Les hiboux marchent ainsi  
 mèkùŋmááwùl'o    Les hiboux marchent

❖ **Bien transcrire et segmenter pour comprendre le rituel**

la traduction/Segmentation des paroles permet d'identifier un chant bekùng décrivant la marche du hibou, animal symbolique

# MORPHOLOGIE : COMPRÉHENSION DE LA STRUCTURE DU NOMINAL ET SES IMPLICATIONS RITUELLES

---

- **bəkùŋ** / àkùŋ / məkùŋ
- - pour tous, /-kung/ est un thème nominal
- > il permet de construire un seul nominal : àkùŋ “*Hibou*” (classe 5)
- > bəkùŋ (classe 2) n'existe pas dans la langue courante

Thème  
/-kùŋ/

àkùŋ (C15)  
*Hibou*

məkùŋ (C16)  
*Hiboux*

# MORPHOLOGIE : COMPRÉHENSION DE LA STRUCTURE DU NOMINAL ET SES IMPLICATIONS RITUELLES

- **bəkùŋ** / àkùŋ / məkùŋ
- Pour les initiés-kùŋ est une racine verbonominale
- > possibilité de dérivation.



*e mote a v̄ii esisa, mot abuda ngĩ;*  
l'homme (mâle) qui tue Essissa, l'homme : victime du Ngĩ;

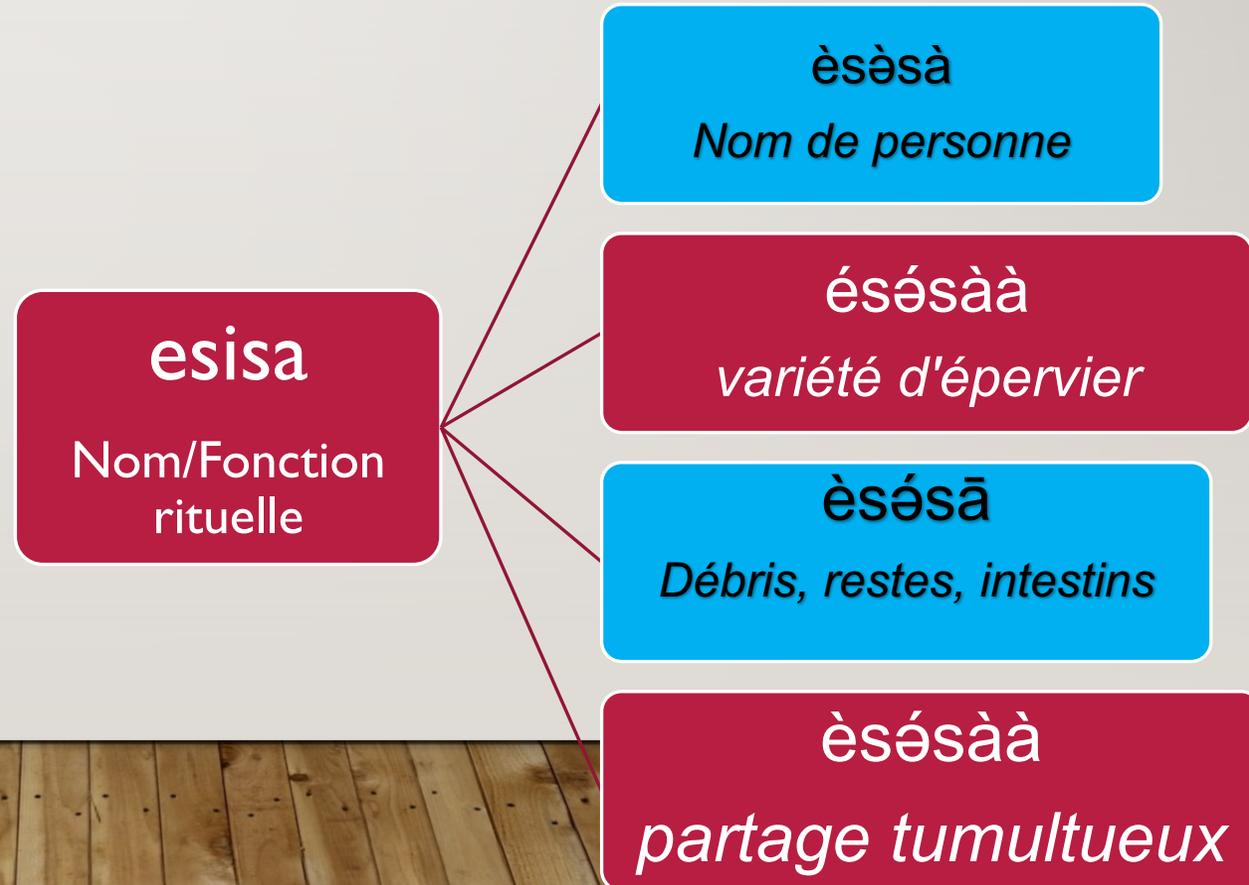
*e mote a buñ esisa, mot abuda-ngĩ;*  
l'homme qui maudit Essissa, l'homme : victime du Ngĩ;

*nnem a džī esisa, abuda ngĩ.*  
(le) sorcier qui avale Essissa : victime du Ngĩ.

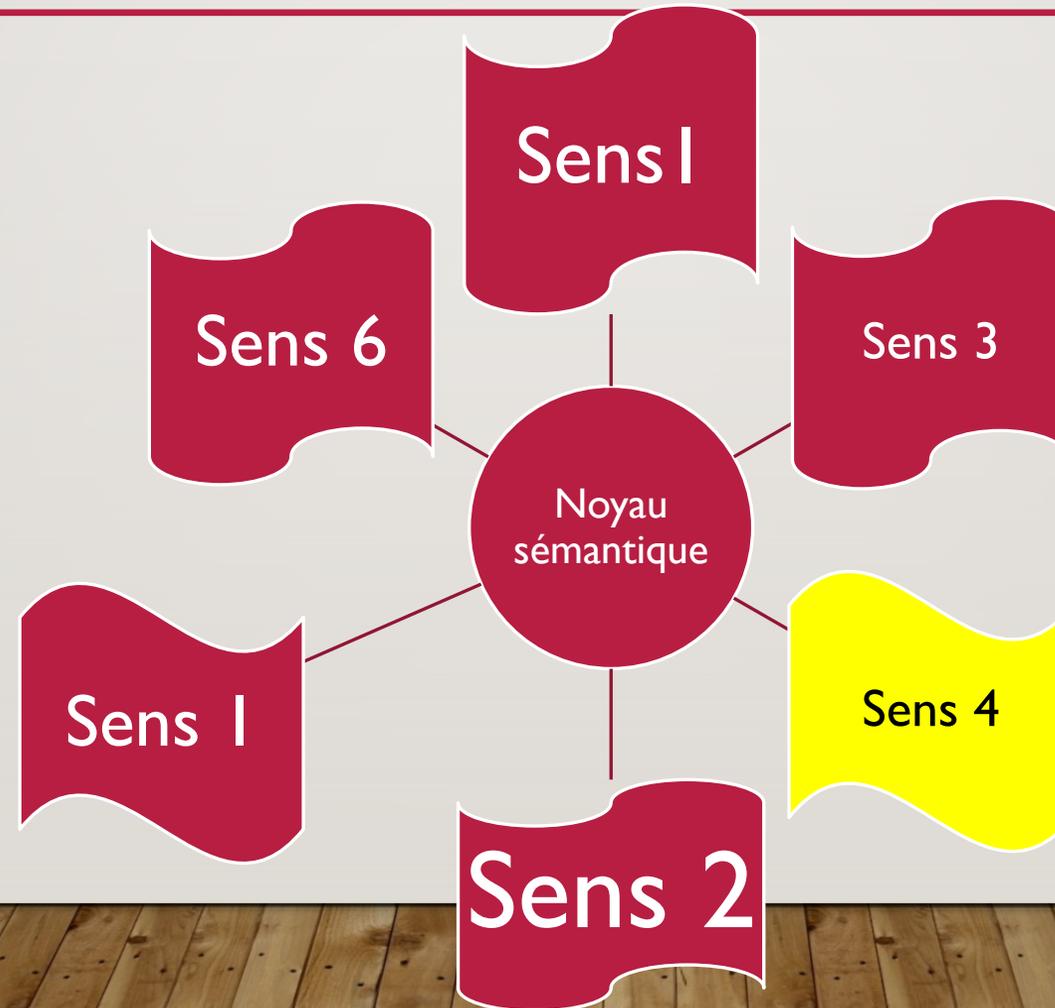


Entretien avec Charles **ESSESSA** MBA,  
descendant de ESSESSA (ESSISSA), Personne  
mentionnée par TESSMANN

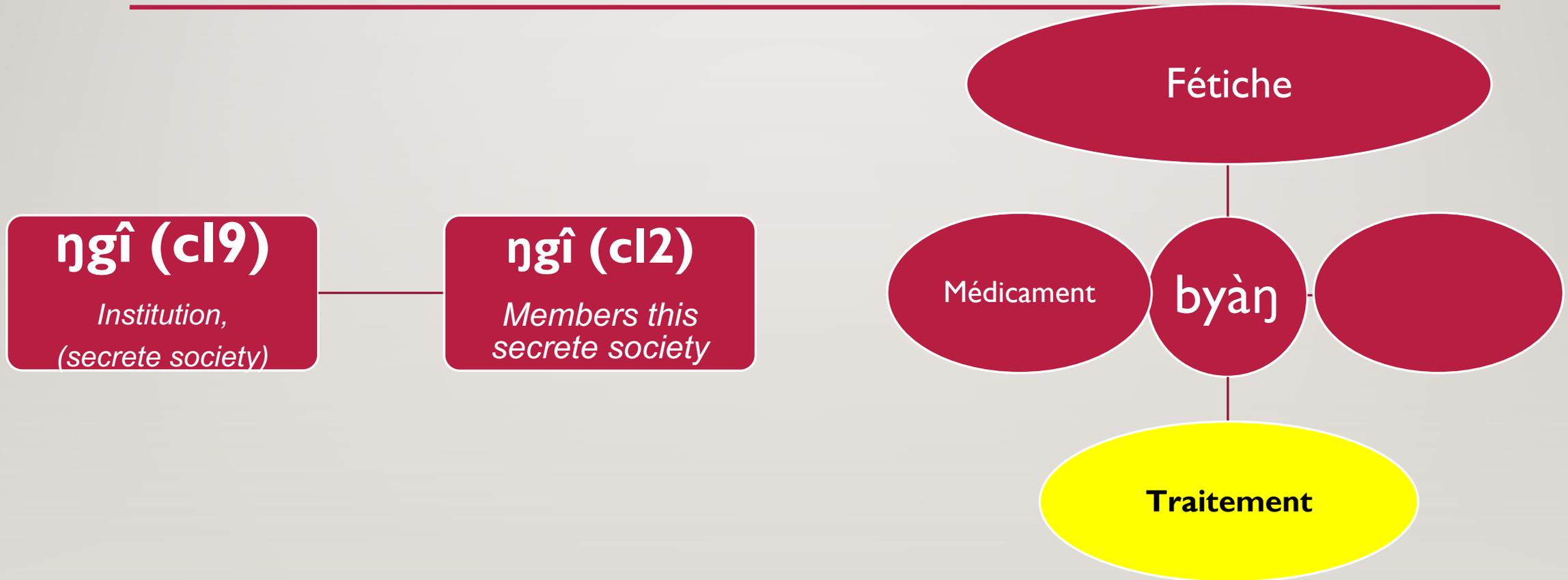
(Ebengone sud Cameroun, 2019)



átwàs bífyé “ décortiquer le Mille-feuille sémantique rituel”



## Ngî à nè byàη bəyèm



## Ngî à nè byàŋ bəyèm

**bəyèm**

Sorciers

- Substrat Sémantique
- “Connaissance”

**/-yèm/**

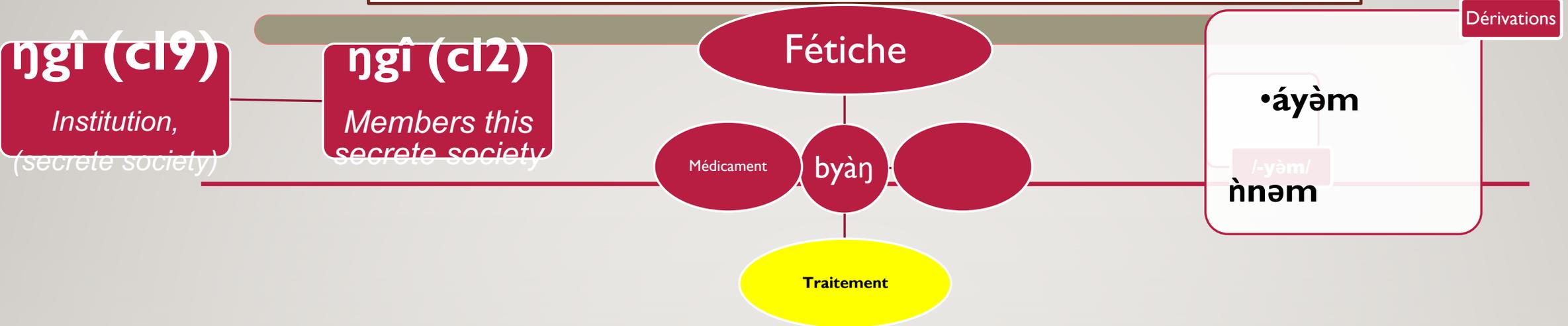
### Dérivations

- **áyèm** “connaître”
- /á-yèm/

**ñnəm**  
/ñ-nəm/

“celui qui connaît”  
“connaisseur”,  
“sachant”

# NOTRE GRILLE MORPHOSÉMANTIQUE FINALE



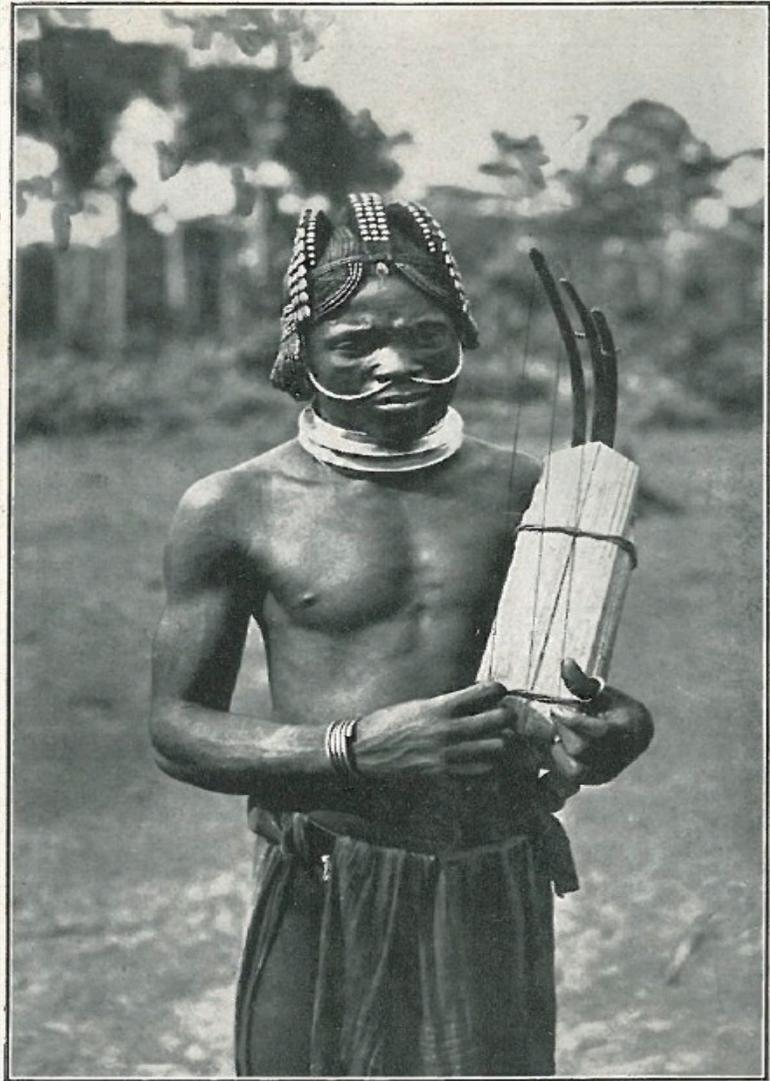
- ❖ **Sens commun : institution judiciaire qui “punit les sorciers”**
- ❖ **Ngî à nè byàŋ bèyèm “Ngii (membre de l’institution) traitement du savoir”**
- ❖ **Ngî à nè byàŋ bèyèm “Ngii (institution) est le traitement des sachants”**
  - **Gestion du savoir et de ceux qui savent**
    - **circulation et exploitation du savoir (travail secret)**
    - **Sanction des dérives ( manifestation physique)**



❖ **voici notre corpus et notre grille d'analyse de la terminologie rituelle.**

---

**AKIBA**



**THANK-YOU**